

日経平均株価（日経 225）採用銘柄における定款の英訳状況

2016年7月4日

IDS 株式会社アイ・ディー・エス
CORPORATION

注：本レポートは、客観的調査に基づき作成したものであり、特定の開示方法や記載方法を推奨するものではありません。本レポートは、慎重な調査に基づき作成・集計しておりますが、その正確性が保証されているものではありません。本レポートの著作権は株式会社アイ・ディー・エスに帰属し、本レポートを無断で転載または複製することは許可されていません。

目次

定款の英訳状況	1
日経平均株価 全採用銘柄	1
外国人持株比率別	2
業種別	3

各企業のコーポレートガバナンスに関する基礎的な情報が記載される定款は、株主・投資家にとって重要な情報源の一つである。日本企業の定款の日本語版は「東証上場会社情報サービス」や「EDINET」から入手することができるが、海外投資家向けに英文の定款を作成し、自社の Web サイトに掲載する会社も存在する。

本レポートでは、2016年6月時点の日経平均株価の採用銘柄 225 社について、定款の英訳状況を調査し、業種および外国人持株比率別に分析を行った（調査結果は末尾の表 4 を参照）。尚、本調査では各社の IR Web サイトを対象としている。

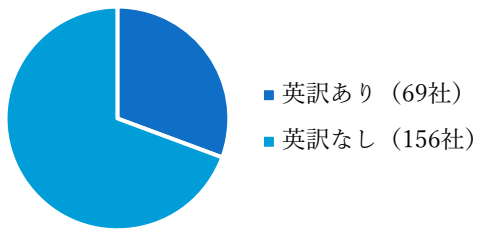
定款の英訳状況

日経平均株価 全採用銘柄

定款の英訳は、日経平均株価の全採用銘柄 225 社中 69 社で実施されており、実施比率は 30.7%となっている（表 1、グラフ 1）。英訳を実施している会社の中には、英文定款を PDF 等の文書データではなく、Web ページの形式で掲載している事例もあった（中外製薬、住友金属鉱山、クボタ、野村ホールディングス、ソニーフィナンシャルホールディングス）。

表 1 定款の英訳作成会社数

	会社数	
英訳あり	69	(30.7%)
英訳なし	156	(69.3%)



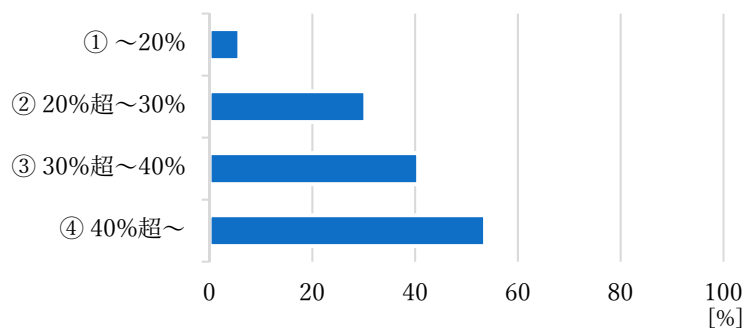
グラフ 1 定款の英訳比率

外国人持株比率別

外国人持株比率別では、①20%までの会社が 5.8%、②20%超～30%までの会社が 30.3%、③30%超～40%までの会社が 40.6%、④40%超の会社が 53.6%、それぞれ英訳を実施しており、外国人持株比率 20%超の会社で実施比率が高くなっている（表 2、グラフ 2）。

表 2 定款英訳-外国人持株比率別

外国人持株比率	英訳会社数
① ～20% (52 社)	3 (5.8%)
② 20%超～30% (76 社)	23 (30.3%)
③ 30%超～40% (69 社)	28 (40.6%)
④ 40%超～ (28 社)	15 (53.6%)
全社	69 (30.7%)



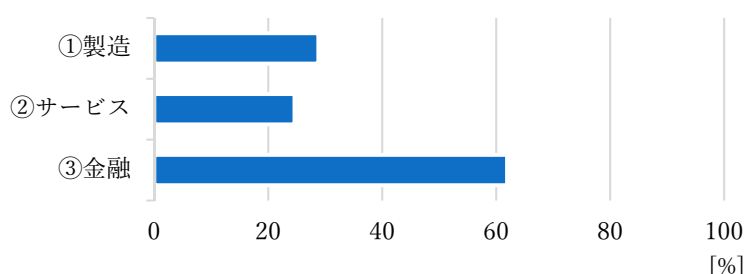
グラフ 2 外国人持株比率別の定款英訳比率

業種別

業種を製造業、サービス業、金融業の3つに分類して比較したところ、各業種の英訳実施比率は、①製造業で28.8%、②サービス業で24.6%、③金融業で61.9%となった（表3、グラフ3）。金融業の英訳実施比率が非常に高くなっている。短期的な視点が重視されやすいIR活動において定款が注目される機会は多くないが、投資が本業である金融業のIR活動において英文定款が重視されている点は興味深い。

表3 定款英訳-業種別

業種	英訳会社数
①製造（139社）	40（28.8%）
②サービス（65社）	16（24.6%）
③金融（21社）	13（61.9%）
全社	69（30.7%）



グラフ3 業種別の定款英訳比率

表4 日経平均株価 採用銘柄の定款英訳状況

証券コード	会社名	業種	外国人持株比率	定款英訳の有無
1332	日本水産(株)	水産・農林業	31.9	×
1333	マルハニチロ(株)	水産・農林業	10.8	×
1605	国際石油開発帝石(株)	鉱業	42.5	○
1721	コムシスホールディングス(株)	建設業	17.6	×
1801	大成建設(株)	建設業	29.8	×
1802	(株)大林組	建設業	36.8	×
1803	清水建設(株)	建設業	21.7	×
1808	(株)長谷工コーポレーション	建設業	42.4	×
1812	鹿島建設(株)	建設業	26.3	×
1925	大和ハウス工業(株)	建設業	36.9	×
1928	積水ハウス(株)	建設業	32.6	×
1963	日揮(株)	建設業	29.4	○
2002	(株)日清製粉グループ本社	食料品	17.5	×
2269	明治ホールディングス(株)	食料品	24.2	×
2282	日本ハム(株)	食料品	26.8	×
2432	(株)ディー・エヌ・エー	サービス業	28.4	×
2501	サッポロホールディングス(株)	食料品	17.4	×
2502	アサヒグループホールディングス(株)	食料品	28.6	×
2503	キリンホールディングス(株)	食料品	33.5	○
2531	宝ホールディングス(株)	食料品	9.4	×
2768	双日(株)	卸売業	36.9	○
2801	キッコーマン(株)	食料品	14.8	×
2802	味の素(株)	食料品	28.5	×

証券コード	会社名	業種	外国人持株比率	定款英訳の有無
2871	(株)ニチレイ	食料品	19.1	×
2914	日本たばこ産業(株)	食料品	32.1	×
3086	J. フロントリテイリング(株)	小売業	22.0	×
3099	(株) 三越伊勢丹ホールディングス	小売業	22.6	×
3101	東洋紡(株)	繊維製品	17.1	×
3103	ユニチカ(株)	繊維製品	11.3	×
3105	日清紡ホールディングス(株)	電気機器	19.3	×
3289	東急不動産ホールディングス(株)	不動産業	29.3	×
3382	(株)セブン&アイ・ホールディングス	小売業	35.4	×
3401	帝人(株)	繊維製品	34.9	○
3402	東レ(株)	繊維製品	26.8	○
3405	(株)クラレ	化学	34.8	○
3407	旭化成(株)	化学	32.3	×
3436	(株)S U M C O	金属製品	33.1	×
3861	王子ホールディングス(株)	バルブ・紙	20.0	×
3863	日本製紙(株)	バルブ・紙	23.8	×
3865	北越紀州製紙(株)	バルブ・紙	7.8	×
4004	昭和電工(株)	化学	22.5	×
4005	住友化学工業(株)	化学	35.4	×
4021	日産化学工業(株)	化学	18.0	×
4041	日本曹達(株)	化学	17.3	×
4042	東ソー(株)	化学	25.5	×
4043	(株)トクヤマ	化学	13.2	×
4061	デンカ(株)	化学	32.4	×
4063	信越化学工業(株)	化学	39.7	×
4151	協和発酵キリン(株)	医薬品	14.7	×
4183	三井化学(株)	化学	33.2	×
4188	(株)三菱ケミカルホールディングス	化学	30.2	○
4208	宇部興産(株)	化学	30.5	×
4272	日本化薬(株)	化学	11.6	×
4324	(株)電通	サービス業	28.4	×
4452	花王(株)	化学	48.1	○
4502	武田薬品工業(株)	医薬品	31.4	×
4503	アステラス製薬(株)	医薬品	48.4	○
4506	大日本住友製薬(株)	医薬品	10.5	×
4507	塩野義製薬(株)	医薬品	35.1	×
4519	中外製薬(株)	医薬品	77.1	○
4523	エーザイ(株)	医薬品	28.8	○
4543	テルモ(株)	精密機器	27.5	○
4568	第一三共(株)	医薬品	29.2	○
4689	ヤフー(株)	情報・通信業	46.7	×
4704	トレンドマイクロ(株)	情報・通信業	58.7	×
4901	富士フイルムホールディングス(株)	化学	33.4	×
4902	コニカミノルタ(株)	電気機器	40.5	○
4911	(株)資生堂	化学	38.5	○
5002	昭和シェル石油(株)	石油・石炭製品	64.8	○
5020	J Xホールディングス(株)	石油・石炭製品	29.5	○
5101	横浜ゴム(株)	ゴム製品	19.2	×
5108	(株)ブリヂストン	ゴム製品	30.3	○
5201	旭硝子(株)	ガラス・土石製品	26.7	○
5202	日本板硝子(株)	ガラス・土石製品	15.3	×
5214	日本電気硝子(株)	ガラス・土石製品	36.8	×
5232	住友大阪セメント(株)	ガラス・土石製品	35.8	×

証券コード	会社名	業種	外国人持株比率	定款英訳の有無
5233	太平洋セメント(株)	ガラス・土石製品	39.3	×
5301	東海カーボン(株)	ガラス・土石製品	24.7	×
5332	TOTO(株)	ガラス・土石製品	22.9	×
5333	日本ガイシ(株)	ガラス・土石製品	29.3	×
5401	新日鐵住金(株)	鉄鋼	27.1	○
5406	(株)神戸製鋼所	鉄鋼	24.3	×
5411	J F Eホールディングス(株)	鉄鋼	27.5	○
5413	日新製鋼(株)	鉄鋼	22.9	○
5541	大平洋金属(株)	鉄鋼	20.9	×
5631	(株)日本製鋼所	機械	26.2	×
5703	日本軽金属ホールディングス(株)	非鉄金属	16.2	×
5706	三井金属鉱業(株)	非鉄金属	27.0	×
5707	東邦亜鉛(株)	非鉄金属	14.6	×
5711	三菱マテリアル(株)	非鉄金属	28.1	×
5713	住友金属鉱山(株)	非鉄金属	28.8	○
5714	DOWAホールディングス(株)	非鉄金属	23.2	×
5715	古河機械金属(株)	非鉄金属	10.1	×
5801	古河電気工業(株)	非鉄金属	26.4	×
5802	住友電気工業(株)	非鉄金属	41.3	×
5803	(株)フジクラ	非鉄金属	25.1	×
5901	東洋製罐グループホールディングス(株)	金属製品	24.1	×
6103	オークマ(株)	機械	19.2	×
6113	(株)アマダ	機械	36.6	×
6301	(株)小松製作所	機械	44.1	○
6302	住友重機械工業(株)	機械	39.3	○
6305	日立建機(株)	機械	13.1	×
6326	(株)クボタ	機械	38.8	○
6361	(株)荏原製作所	機械	35.8	×
6366	千代田化工建設(株)	建設業	18.3	○
6367	ダイキン工業(株)	機械	33.0	×
6471	日本精工(株)	機械	24.1	×
6472	NTN(株)	機械	16.8	×
6473	(株)ジェイテクト	機械	22.0	×
6479	ミネベア(株)	電気機器	24.2	×
6501	(株)日立製作所	電気機器	39.7	○
6502	(株)東芝	電気機器	28.3	○
6503	三菱電機(株)	電気機器	36.2	×
6504	富士電機(株)	電気機器	30.3	○
6506	(株)安川電機	電気機器	28.8	×
6508	(株)明電舎	電気機器	15.8	×
6674	(株)ジーエス・ユアサ コーポレーション	電気機器	17.7	×
6701	日本電気(株)	電気機器	35.9	×
6702	富士通(株)	電気機器	39.1	×
6703	沖電気工業(株)	電気機器	18.6	×
6752	パナソニック(株)	電気機器	31.1	×
6753	シャープ(株)	電気機器	12.2	×
6758	ソニー(株)	電気機器	54.6	○
6762	T D K(株)	電気機器	38.6	○
6767	ミツミ電機(株)	電気機器	18.9	×
6770	アルプス電気(株)	電気機器	38.2	×
6773	パイオニア(株)	電気機器	33.7	○
6841	横河電機(株)	電気機器	30.0	○
6857	(株)アドバンテス	電気機器	19.4	×

証券コード	会社名	業種	外国人持株比率	定款英訳の有無
6902	(株)デンソー	輸送用機器	23.6	×
6952	カシオ計算機(株)	電気機器	18.0	×
6954	ファナック(株)	電気機器	54.1	×
6971	京セラ(株)	電気機器	34.6	○
6976	太陽誘電(株)	電気機器	25.3	×
6988	日東電工(株)	化学	39.7	×
7003	三井造船(株)	輸送用機器	15.8	×
7004	日立造船(株)	機械	20.3	○
7011	三菱重工業(株)	機械	28.0	○
7012	川崎重工業(株)	輸送用機器	21.2	×
7013	(株)I H I	機械	28.6	×
7186	(株)コンコルディア・フィナンシャルグループ	銀行業	35.6	×
7201	日産自動車(株)	輸送用機器	70.3	×
7202	いすゞ自動車(株)	輸送用機器	31.7	×
7203	トヨタ自動車(株)	輸送用機器	26.4	×
7205	日野自動車(株)	輸送用機器	16.6	×
7211	三菱自動車工業(株)	輸送用機器	24.4	○
7261	マツダ(株)	輸送用機器	40.5	×
7267	本田技研工業(株)	輸送用機器	43.6	○
7269	スズキ(株)	輸送用機器	31.7	×
7270	富士重工業(株)	輸送用機器	33.0	○
7731	(株)ニコン	精密機器	29.7	○
7733	オリンパス(株)	精密機器	43.4	×
7735	(株)SCREEN ホールディングス	電気機器	23.3	×
7751	キャノン(株)	電気機器	29.3	×
7752	(株)リコー	電気機器	39.6	○
7762	シチズンホールディングス(株)	精密機器	25.1	×
7911	凸版印刷(株)	その他製品	20.9	×
7912	大日本印刷(株)	その他製品	22.0	×
7951	ヤマハ(株)	その他製品	25.1	○
8001	伊藤忠商事(株)	卸売業	35.9	○
8002	丸紅(株)	卸売業	24.5	×
8015	豊田通商(株)	卸売業	21.1	×
8031	三井物産(株)	卸売業	22.8	○
8035	東京エレクトロン(株)	電気機器	39.0	×
8053	住友商事(株)	卸売業	33.2	○
8058	三菱商事(株)	卸売業	30.3	○
8233	(株)高島屋	小売業	23.4	×
8252	(株)丸井グループ	小売業	26.1	×
8253	(株)クレディセゾン	その他金融業	36.5	×
8267	イオン(株)	小売業	13.6	×
8270	ユニグループ・ホールディングス(株)	小売業	20.9	×
8303	(株)新生銀行	銀行業	55.9	○
8304	(株)あおぞら銀行	銀行業	35.5	○
8306	(株)三菱 UFJ フィナンシャル・グループ	銀行業	36.9	○
8308	(株)りそなホールディングス	銀行業	43.1	○
8309	三井住友トラスト・ホールディングス(株)	銀行業	39.2	○
8316	(株)三井住友フィナンシャルグループ	銀行業	44.8	×
8331	(株)千葉銀行	銀行業	24.8	×
8354	(株)ふくおかフィナンシャルグループ	銀行業	27.5	×
8355	(株)静岡銀行	銀行業	17.0	×
8411	(株)みずほフィナンシャルグループ	銀行業	26.0	○
8601	(株)大和証券グループ本社	証券・商品先物取引業	39.2	○

証券コード	会社名	業種	外国人持株比率	定款英訳の有無
8604	野村ホールディングス(株)	証券・商品先物取引業	39.6	○
8628	松井証券(株)	証券・商品先物取引業	8.7	×
8630	損保ジャパン日本興亜ホールディングス(株)	保険業	40.9	○
8725	MS&AD インシュアランス グループ ホールディングス(株)	保険業	37.8	○
8729	ソニーフィナンシャルホールディングス(株)	保険業	25.3	○
8750	第一生命保険(株)	保険業	41.0	○
8766	東京海上ホールディングス(株)	保険業	42.8	○
8795	(株)T & Dホールディングス	保険業	38.7	×
8801	三井不動産(株)	不動産業	52.3	×
8802	三菱地所(株)	不動産業	46.5	×
8804	東京建物(株)	不動産業	46.2	×
8830	住友不動産(株)	不動産業	32.5	×
9001	東武鉄道(株)	陸運業	19.1	×
9005	東京急行電鉄(株)	陸運業	19.8	×
9007	小田急電鉄(株)	陸運業	12.9	×
9008	京王電鉄(株)	陸運業	15.5	×
9009	京成電鉄(株)	陸運業	19.8	×
9020	東日本旅客鉄道(株)	陸運業	38.0	×
9021	西日本旅客鉄道(株)	陸運業	33.3	×
9022	東海旅客鉄道(株)	陸運業	21.8	×
9062	日本通運(株)	陸運業	22.4	×
9064	ヤマトホールディングス(株)	陸運業	31.4	×
9101	日本郵船(株)	海運業	37.2	×
9104	(株)商船三井	海運業	33.3	○
9107	川崎汽船(株)	海運業	40.7	○
9202	A N Aホールディングス(株)	空運業	10.8	○
9301	三菱倉庫(株)	倉庫・運輸関連業	18.8	×
9412	(株)スカパー J S A Tホールディングス	情報・通信業	16.7	×
9432	日本電信電話(株)	情報・通信業	29.9	○
9433	K D D I (株)	情報・通信業	37.2	×
9437	(株)N T T ドコモ	情報・通信業	14.5	○
9501	東京電力ホールディングス(株)	電気・ガス業	15.4	×
9502	中部電力(株)	電気・ガス業	24.3	×
9503	関西電力(株)	電気・ガス業	25.0	×
9531	東京ガス(株)	電気・ガス業	34.1	○
9532	大阪ガス(株)	電気・ガス業	26.4	×
9602	東宝(株)	情報・通信業	14.6	×
9613	(株)N T T データ	情報・通信業	17.1	×
9681	(株)東京ドーム	サービス業	13.0	×
9735	セコム(株)	サービス業	44.4	×
9766	コナミホールディングス(株)	情報・通信業	37.0	×
9983	(株)ファーストリテイリング	小売業	21.6	○
9984	ソフトバンクグループ(株)	情報・通信業	38.8	○

「外国人持株比率」は2016年夏。確認できない場合は四半期ごとに遡り確認できる最新の数値を記載。

「定款英訳の有無」の「○」には、PDF等の文章データでなくWebページの形式で掲載しているものを含む。

株式会社アイ・ディー・エスについて

当社は、開示書類の翻訳、各種調査、英文開示に関するコンサルティング・サービスを提供する、海外向け情報開示支援の専門会社です。本レポートおよび当社サービスに関するお問い合わせは、当社 Web サイトのお問い合わせフォームからお送りください。

株式会社アイ・ディー・エス
東京都新宿区新宿 2-5-12 FORECAST 新宿 AVENUE 6F
Tel: 03-5363-5223
<https://www.ids-corp.co.jp/>